

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ
МАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Мишина Елена Николаевна

доцент кафедры иностранных языков и
методики их преподавания

Данилина Анна Сергеевна

обучающаяся 2 курса ПОБ28ТР

ФГБОУ ВО Мичуринского ГАУ

Мичуринск, Россия

Мишина Е.Н. – elenam_2010@mail.ru

Аннотация: в статье рассматриваются топонимы - уникальные единицы английского языка и культуры. Приводятся примеры структурного и семантического многообразия данных английских реалий. Особое внимание уделяется географическим наименованиям Лондона, связанным с историей России.

Ключевые слова: лингвострановедческий подход, формирование лингвострановедческой компетенции, английский язык, топонимика, реалии языка и культуры.

Практическое освоение иностранного языка обучающимися неязыковых вузов предполагает и их обязательное приобщение к культуре изучаемого языка: изучение традиций, обычаев, норм поведения и общения, особенностей менталитета, знакомство с лучшими представителями народа, то есть всего того что представляет сущность другого языка и его носителей и вызывает неподдельный интерес в процессе обучения.

Лингвострановедческий подход привлекает нас, прежде всего, возможностью выбора лексических тем наиболее интересных для изучения академическим группам различного профиля обучения. Исследование различных сторон жизни представителей других стран имеет большое значение для расширения общего кругозора, и для понимания общечеловеческих ценностей и уникальных форм их проявления, для формирования способности межкультурного общения обучающихся.

Широкие возможности для формирования лингвострановедческой компетенции, углубленного изучения иностранного языка и личностного роста студентов представляет лексический уровень языка, а именно знакомство с такими реалиями языка и культуры как топонимы. Такие языковые феномены привлекали внимание исследователей с давних времен. Изучение многообразия географических названий, их классификация, варианты перевода с иностранного языка на родной определяют вектор основных направлений исследования топонимов в нашей стране и за рубежом. Среди наиболее известных и цитируемых работ следует отметить труды Никонова В.А. Беленькой В.Д., Леоновича О.А., Тер-Минасовой С. Г., Суперанской А.В. Интерес представляют и книги о Великобритании: Романюк С.К. «Русский Лондон»(2009) и Успенский Л. «Загадки топонимики»(2008), Овчинников В.В. «Сакура и дуб»(2017).

В Великобритании изучением географических наименований занимается Английское общество топонимов (EPNS - English Place-Name Society), которое было основано А. Моором (A.Mawer) в 1923 году. Многотомное издание «English Place-Name Survey» было опубликовано сотрудниками этого

общества, и подготовлена серия региональных топонимических словарей «Studies of the English names» (89 томов), в которых анализируются топонимы Англии и других частях Великобритании - Уэльсе, Шотландии и Северной Ирландии. Благодаря работе этой организации были проведены исследования названий небольших ферм, отдельных зданий, рельефов (холмов и равнин), названий лесов и улиц, церковных зданий, отдельных домов, гостиниц и пабов и таверн и тем самым внесён большой вклад в проблему классификации топонимов.

Следует упомянуть также ряд отдельных словарей, посвященных изучению улиц и дорог (G.Hilton, 2000-2001, Spokes, Morgan, 2010), названиям частных домов (Dunkling, 1971 Miles, 1972), тавернам и пабам (Dunkling, Wright, 1994). Исчерпывающие сведения об исследованиях топонимики Великобритании и обзоре основных научных проектов представлены в работах нашего соотечественника Алпатова В.В.(2007, 2013).

В своей работе мы использовали не только данные теоретических исследований и специальную литературу на английском языке, но и электронный ресурсы, например: Key to English Place - names (<http://kepn.nottingham.ac.uk>) Ноттингемского университета Великобритании(*The University of Nottingham*), который дает возможность получить информацию о наименования английских городов и деревень всех территорий и графств королевства в режиме онлайн.

Анализ источников показал, что на территории Соединенного Королевства среди топонимов иностранного происхождения наиболее распространены докельтские, кельтские, англосаксонские, скандинавские и французские названия. Сведения о топонимах связанных с историей других стран и в частности о русских топонимах встречаются преимущественно в работах наших соотечественников. Интерес к этой теме возник после прочтения книги известного советского лингвиста и переводчика Льва Успенского «Тайны топонимов». Изучение географических названий в разных странах на многих

языках открыло для нас особый мир имен, который ранее оставался «Terra Incognita» и стал отправной точкой для нашего исследования.

Проведение индивидуальных исследовательских проектов и исследований – это тот путь, который доступен каждому обучающемуся и позволяет определить уровень его готовности к самостоятельной работе над языком и раскрыть потенциал каждого члена студенческой группы в определенный период обучения. Изучение национальных реалий, безэквивалентной лексики и в частности исследование существующей в другой стране системы географических наименований на занятиях иностранного языка позволяет повысить уровень мотивации обучающихся и тем самым улучшить уровень владения иностранным языком в целом.

Топонимика представляет собой раздел языкознания занимающийся изучением географических названий: период их возникновения, расположение на местности и особенности произношения и написания.

С точки зрения их структуры все английские топонимы обычно делятся на следующие группы:

1. Простые имена - небольшая группа имен - Poultry, Strand.

2. Производные имена - Aldwich, Alfriston, Aldermanbury, Parkleys, Frogmore, Holborn, Sydcote, образованные с помощью различных префиксов и суффиксов.

3. Комплексные топонимы - Embankment, Watergate, Oakfield, Oaklands.

4. Составные топонимы - High Bridge, Long Lane, Elizabeth's Walk.

Данная группа являются наиболее многочисленной группой по своему семантическому разнообразию. В качестве второго элемента выступают следующие существительные: Street, Lane, Row, Alley, Circle, Terrace, Marsh, Walk, Way, Circus, Avenue, Drive, Parade, Place, Estate, Bridge, Hill, например: Old Queen Street, Abbey Orchard Street, Upper Belgrave Street, Cadogan Lane, Maiden Lane, Belvedere Road, Derby Hill, Homer Row, Buckingham Gate, Roman Road, Harrington Gardens, William Mews.

Первыми элементами таких имен могут быть:

а) существительные (имена собственные или нарицательные) и прилагательные, например: Wilton Row, Dorset Square, Lower Belgrave Street, Franklin's Row, Outer Circle, Yourk Gate, Clabon Mews, Queen Anne's Gate, Constitutional Hill, Richmond Terrace, Lower Marsh, Lennox Gardens, North Ride, North Carriage Drive

б) производные названия - Frimley Court, Oakley Crescent, Burlington Arcade, Brooksby Street, Eccleston Bridge, Banbury Cottages, Lancaster Gate, Finsbury Market, Berkely Mews, Egerton Gardens, Waver Villas, Holborn Viaduct

в) составные названия: Finsbury circus, Elizabeth's Walk, Cambridge Circle, Beaconsfield Close, Birdcage Walk, Hazelwood Crescent, Southfield Cottages, Tachbrook Mews, Holmdale Terrace, Stanlake Villas, Abbey Orchard Street, Prince's Close.

Некоторые из названий улиц Лондона используются с номерами, например: First Avenue, Oak Three Road, Second Way, Third Way.

Среди названий встречаются наименования, состоящие из 3, 4 или даже 5 компонентов, например: North Carriage Drive, Robin Hood Lane, Bryanston Mews West, White Horse Yard, St. Albans's Grove, Long Pond Road, Five Elms Road, West India Dock Wall Road, York Terrace West / East, Churchhill Gardens Road, Great Tower Street.

Среди географических названий Лондона были найдены и топонимы, связанные с историей нашей страны. Известно, что наши страны связывают непростые отношения. Тем не менее, мы обнаружили ряд объектов, напоминающих о периодах стабильности и взаимодействия в экономической, политической и культурной сферах. Во время Первой и Второй мировых войн наша страна и Великобритания были военными союзниками.

Анализ онлайн - карты Лондона показывает нам следующие объекты города, связанные с нашей страной:

1. улицы и площади

Moscow Road,

St .Petersburgh Place,

Muscovy Street,
 Russia Court,
 Russia Row,
 Russia Lane,
 Russia Dock Road,
 Russia Walk (Archangel Street),
 Odessa Street, Woronzow Road
 Czar Street
 Vorontsov Street

2.Парки - Russia Dock Woodland

3.Памятники:

Peter the Great monument on the corner of Deptford Creek,
 The Crimean War Memorial on Waterloo Place,
 The Memorial to the Soviet people who died during the Second World War
 on the southern bank of the Thames.

4.Церкви

Russian Orthodox Churches:

- 1.The Cathedral Church of The Dormition and All Saints
 67 Ennismore Gardens London SW7,
- 2.Russian Orthodox Church 57 Harvard Rd
- 3.Cathedral of the Dormition of the Mother of God and All Saints.

Дальнейший детальный анализ данных мест, история их появления и современное состояние, личности наших предков устанавливающих отношения с другими государствами - это направления, по которым можно продолжить исследовательские проекты. Такого рода исследования позволяет нам не забыть памятные места и даты тесно связанные с историей нашей родной страны. Для каждого россиянина очень важно знать летопись нашей истории за рубежом. Знание различных фактов нашей истории, ее героического прошлого и ее переломных моментов, конфликтов в отношениях с

другими странами и народами является важной частью образовательной парадигмы предмета иностранный язык.

Список литературы

1. Алпатов В.В. Топонимические исследования в Великобритании (XX – XXI вв): история и основные направления развития // Вопросы ономастики [Электронный ресурс] .— 2013 .— №1 .— 190 с.
2. Беленькая В.Д. Очерки англоязычной топонимики / В. Д. Беленькая, Москва «Высшая школа», 1977, 227с.
3. Леонович О. А. Англоязычные ономастические словари // Вопр. английской лексикологии и лексикографии. Пятигорск: ПГПИ, 1990. С. 38–46.
4. Овчинников В.В. Сакура и дуб / Всеволод Овчинников. – Москва Издательство АСТ, 2017, 605 с.
5. Романюк С.К. Русский Лондон / С.Р.Романюк – М. : АСТ: Астрель, 2009. – 480с.
6. Успенский Л. Загадки топонимики / Л.Успенский М - АСТ: Астрель, 2008, 336с.
7. Mawer A. The Chief Elements used in English Place-Names, Being the Second Part of the Introduction to the Survey of English Place-Names. Vol. I (2). Cambridge : CU P, 1924.
8. <http://wnolondon.net/2015/03/25/russia-and-great-britain-enemies-or-allies>.
9. <http://onomastics.co.uk>
10. <http://kep.n.nottingham.ac.uk/>.
11. <http://www.oxforddictionaries.com>

**THE USE OF LINGUISTIC AND REGIONAL MATERIALS IN THE
PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN A NON-
LINGUISTIC UNIVERSITY**

Mishina Elena Nikolaevna

Associate Professor of the Department of
Foreign Languages and methods of teaching

Danilina Anna Sergeevna

2 year student POB28TR

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Referat : the article discusses place names - unique units of the English language and culture. Examples of structural and semantic diversity of these English realities are given. Particular attention is paid to the geographical names of London related to the history of Russia.

Key words: linguistic and cultural approach, English language , the realities of language and culture.